

A river runs between
by Tanya Brittain

Into harbour we sailed on the incoming tide
Our fishing nets full of sardine,
One town to the starboard and one to the port,
And a river ran between.

On the quayside she stood with her basket in hand
Such beauty I've never since seen;
She on the west bank and me on the east
And a river ran between.

And as we haul away, I'm still in yesterday,
Everything changed with the turn of the tide;
I paid the ferryman, anchors a-weight again,
My love for her I did never confide
'Cause a river runs between.

And as we haul away, I'm still in yesterday,
Everything changed with the turn of the tide;
She's way above me, my bride will never be;
A bridge doesn't change things, the gap is too wide
'Cause a river runs between.

The bridge builders came with their Caradon stone,
Resistance they hadn't foreseen,
One town has the money, the other the Sun,
And a river runs between.

So now there's a path from the east to the west
And a pretty young maid of eighteen;
But a lifetime of conflict the two towns divide,
and a river runs between
and a river runs between.

Yntredha dowr a rez
Translated into Cornish by Ken George,
2014 October 14

Gans an lanow y hwoelsyn hag entra y'n porth
ha'n roezow o lenwyz a hez,
unn dre orth an lewbordh hag onan a-borth,
hag yntredha, dowr a rez.

War an kay 'th eza hi gans hy hanstell y'n dorn;
ny welis vyth tekter somper;
hi war an lann west, ha my orth an est,
hag yntredhon, dowr a ver.

Pan en dhe vor a'n le, hwath trigyz ov yn de,
puptra a janjyas ganz treylyanz an froz;
toll-treth yw genev pezh, arta yth en yn-mes,
a'm serth vy rygdhi ny wrug lowr a dros,
rag yntredhon dowr a rez.

Pan en dhe vor a'n le, hwath trigyz ov yn de,
puptra a janjyas ganz treylyanz an froz;
'ma pell a-ughov vy, ow friez ny vydh hi;
ponz ny dreyl tra, pan eus azswa re vroz.
rag yntredhon dowr a rez.

Gans growan y teuthonz dhe sevel an ponz;
defens na ragwelsenz o krev,
unn dre ganz an arghanz, hy ben yn-dann Howl,
hag yntredha dowr a sev.

Ha lemmyn 'ma troe'lergh a'n est byz y'n west,
ha mowes yw yowynk ha teg,
mez oezweyth a gas a dhiberth an dhiw dre;
hag yntredha dowr a freg,
hag yntredha dowr a freg.